

WOLVES OF THE
BEYOND

绝境狼王

系列

守卫火山

[美] 凯瑟琳·拉丝基 著
枣泥 译



接力出版社
Jie Li Publishing House

全国百佳图书出版单位
National Publishing Houses in China



绝境狼王

系列

守卫火山

SHOUWEI HUOSHAN

[美] 凯瑟琳·拉丝基 著
枣 泥 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字:20-2012-035

The Wolves of the Beyond: Watch Wolf

Copyright © 2011 by Kathryn Lasky

Interior illustrations by Richard Cowdrey

Interior illustrations © 2011 by Scholastic Inc.

All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

图书在版编目 (CIP) 数据

守卫火山 / (美) 拉丝基著; 枣泥译. — 南宁: 接力出版社, 2012.8

(绝境狼王系列)

书名原文: Watch Wolf

ISBN 978-7-5448-2508-5

I. ①守… II. ①拉… ②枣… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—
现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 123205 号

责任编辑: 周 锦 邓文华 张苗苗 美术编辑: 卢 强 版权联络: 吕越平

责任校对: 王 静 责任监印: 陈嘉智 媒介主理: 石 璐

社长: 黄 俭 总编辑: 白 冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65546561 (发行部)

传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

<http://www.jielibj.com> <http://www.jielibook.com>

E-mail: jielibub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店 印制: 北京市海淀区四季青印刷厂

开本: 880毫米×1250毫米 1/32 印张: 7.125 字数: 130千字

版次: 2012年8月第1版 印次: 2012年8月第1次印刷

印数: 00 001—20 000册 定价: 22.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291

一名古代的战斗曾经这么说过，勇气，就是把恐惧压住的时间抻长一点儿。我们为了在边缘之地的生活而战，为了第一任奋哥儿领着我们从长寒之地来到这处的生活而战……为了信念而战总胜过庸庸碌碌地活。

——摘自：麦纳马拉部落首领的演讲词

目 录

传说中的奋哥儿	003
第一章 星空之下	006
第二章 冬天的梦，夏天的夜	011
第三章 河的味道	015
第四章 真正的啃骨狼？	019
第五章 血与刺	028
第六章 欧贝的话	038
第七章 碎片	043
第八章 在山顶上看风景	052
第九章 火门	059
第十章 骨中骨	066
第十一章 邓巴·麦锡的阴谋	078
第十二章 第一次上岗	085
第十三章 母狼的逃亡计划	096

第十四章	阴风	105
第十五章	骨髓里的刺	119
第十六章	老凯格	126
第十七章	战争的阴影	144
第十八章	灰莫林	156
第十九章	杀死恐惧	168
第二十章	违规	173
第二十一章	石坑	184
第二十二章	战鼓	189
第二十三章	艾德米！艾德米！艾德米！	194
第二十四章	黑玻璃沙漠	198
第二十五章	八个月以后	211
尾声		217



传说中的奋哥儿

两匹狼迎风站在悬崖顶，俯瞰着下面的营地。两天以前，这里刚刚进行过一场决斗。个头大一点儿的那匹狼叫福狼，长着银色的毛，爪子残了。另一匹狼叫艾德米，毛色为灰色，只有一只眼睛，看上去很可怜。可是他们克服了这些，赢得了决斗，现在已经加入了边缘之地精英狼群的行列，成为看守神圣火山环的守卫之狼。

终于，在做了狼群中等级最低的啃骨狼，受了好几年欺负之后，他们得以昂首挺胸地站起来，耳朵向前，尾巴高高地竖立在风中。不过，在去神圣火山环开始新生活之前，他们还有最后一程的“命运之旅”要走。这是告别之旅，是获得平静之旅，也是通往真理、理解与和解的旅程。它表明当事者已经接受了自己天生残缺的命运，接受了自己是马尔卡达哈，是一匹被诅咒的狼的事实本身。

所有的马尔卡达哈一生下来就要被狼群所抛弃，丢在荒野里等死。只有他们活着回去，才能为自己在狼群中赢得一席之地。如果他们想要为自己争得荣誉，就必须成为神圣守卫团的守卫之狼。可是，从第一批狼群抵达边缘之地那天起，就有一条规定，所有的啃骨狼在踏上守卫狼的旅程前，都必须找到他们当初被遗弃时的特木法。只有勇于正视自己幼时被遗弃的地点，他们才能明白，啃骨狼那种卑贱、凄凉的日子已经结束了。福狼和艾德米都知道自己的特木法在哪里。福狼被丢在将边缘之地一分为二的大河岸边，而艾德米则被丢在了最北端的歪背岭的峰顶。

一阵寒风拂过两匹狼的毛发。春天的月夜不应该这么冷了，因为现在正是脱落鹿角月^①的时候，两匹狼全都抬起头。翻滚的风暴云布满天空，好像一场大雪就要落下。可是天气对他们来说，并没有最后的旅程那样值得担心。两匹狼的心里都有着同样的疑问：我悲惨的生活就要到头了吗？我真的能够找到平静吗？我最后能够被别人接受吗？

奋哥儿的话又在他们耳边响起：去吧，去找你们的特木法吧，它会告诉你们不再是受诅咒的狼。你们不再是马尔

① 脱落鹿角月：鹿角长到一定尺寸后就会出现季节性的脱落，鹿角脱落一般是在夏至前后，发生鹿角脱落的月份被称为“脱落鹿角月”。

卡达哈。你们是要准备上任的守卫之狼。传说中，一千年以前，第一任奋哥儿带领着我们，从那长寒之地来到了这边缘之地。

第一章 星空之下

“福狼，奋哥儿没告诉你的时候，你知道自己的特木法在哪儿吗？”

“嗯，我知道是在河边。雷霆之心告诉过我，可我不知道具体的地方。”

“现在你知道了，你觉得对吗？”艾德米用那只独眼专注地盯着他。他们要结伴走过旅程的第一部分，因为他们的特木法大致是在同一个方向。当明早的太阳升起时，他们就要分手，等找到各自的特木法之后，他们再会合起来，一起去往神圣火山环。

“你为什么要问我我觉得对吗，艾德米？奋哥儿肯定不会错的。”

“但愿吧，可我不知道该怎么解释。歪背岭的顶峰好像不太对劲儿。我听说，每个啃骨狼都对自己被遗弃等死的地

方有种预感。啃骨狼是有第六感的。”

“可你没有？”

“我不知道。”她停顿了一下，“可如果我的预感正确的话，绝对不是北边的山顶。对我来说，那边完全不对。”她摇了摇头，像是要找出到底是什么地方不对劲儿。

福狼看着她。准守卫之狼的身份代表着他们凄凉、绝望生活的结束，可是艾德米似乎比以前更绝望了。

艾德米是一匹小狼。在所有的啃骨狼中，她的皮毛是最难看的，但她坚强的意志弥补了这个缺点。她好像是天生的乐天派，是出色的开心果，而这个特色因她所在的部落而更加突出，因为麦锡部落是以残暴著称的。

“快看，福狼，快看那些星星。那是伟大的狼神在指出灵魂之谷的方位。哎，你说雷霆之心管它叫什么来着？”这个问题真像是艾德米问的——充满了好奇，时刻准备好兴致勃勃地听别人的答案，完全不受自己烦心事的影响。

“她说熊管他们自己的灵魂之谷叫熊拉那。”

“多可爱的词啊——熊拉那。”艾德米重复了几遍，好像在咀嚼每一个发音。

“我有时在想，如果天空没有分界的话，是不是所有的天堂其实都是同一个地方。”

“太对了！”艾德米说着，开始哼一首婉转的歌，她哼的时候还自己编了歌词。悠长的歌声回荡在夜空，星群渐渐从东方升起，在漆黑的夜空中一闪一闪。福狼听着，他希望——哦，他多么希望——自己是对的，艾德米唱的也是真的，其实所有的天堂都是同一个。这样的话，总有一天他会重新见到雷霆之心，那只母熊在狼群部落抛弃他的时候收养了他，并且把他当成自己的孩子一样抚养长大。

他们找了个靠近小沼泽地的地方，打算在这里过夜。这儿的菖蒲开满了明黄色的小花。两匹狼在一块露出地面的岩石下面找了个睡觉的地方。在岩石的顶端，一只蜘蛛正在织网，蛛丝在夜风中轻轻颤抖。福狼被这种精致的美丽迷住了：“我听说蜘蛛网比你能想象到的还要坚韧。”

“真的？”艾德米眼中闪动着好奇的目光，“你从哪儿听来的，福狼？”

“巫狼，沼泽巫狼告诉我的。她用蛛丝来止血，还用它包扎伤口。”

“你和巫狼关系很近，是吗？”艾德米紧张地问。福狼知道，只要提起这匹常常被人当做是巫婆的孤僻老狼，总会引起这种反应。

“是的，她比别人都要理解我。”

“你说你妈妈去找过她吗？你知道，就是在……”艾德米没有说完，可是福狼知道她想要说什么。

在生出马尔卡达哈，被驱逐出自己的部落之后，许多母狼都会去找巫狼帮自己疗伤。巫狼给她们喝一种自己调配的药，帮助她们完成所谓的遗忘，这样，这些母狼才能继续前进，加入到一个新的部落，寻找新的伴侣，生下健康的狼崽。

“我妈妈，不管是过去还是现在，都不会去找巫狼。这是巫狼告诉我的。你说你妈妈去找过她吗？”

艾德米犹豫了一下才回答：“我不知道，对于这个，就像我对特木法没有感觉一样。”福狼注意到艾德米没有说“我的特木法”。山顶对她来说，和距离最遥远的星星差不多。

两匹狼再次躺下后不久，便发现了麋鹿带着他们的小鹿掉头往北走的痕迹。驯鹿在降霜的月份换角，而麋鹿是在春天的月份换角。所以这个季节也叫做脱落鹿角月，有时也叫新角月。

大批的老鼠们“围攻”过这些脱落的鹿角，因为鹿角很有营养。福狼和艾德米发现有几只鹿角还是完好的，便跑过去啃起来，精心地在鹿角上啃出一幅讲述与命运之旅有关的

故事图。这种想要啃出设计感的愿望，是守卫之狼的本性。虽然并没有要求他们一定要叼一块描述命运之旅的骨头去火山环，可是他们内心都有一股冲动，迫使他们记录下自己的旅程。不管这些鹿角是否会被发现、被人解读，他们都需要制作一块这样的里程碑，来纪念他们从啃骨狼走向为神圣守卫团效力的新生活之旅。

所以，他们在星空下啃着自己的作品，希望能够描绘出萦绕在心头的美景：那漂浮在沼泽地上的菖蒲；那因挂着夜间的露水而一闪一闪、微微颤抖的美丽蛛网，还有那春末的夜晚里被风拂过、轻轻吟唱的草地。

第二章 冬天的梦，夏天的夜

当月亮悄悄隐去之后，两匹狼也沉沉地睡去，他们缩成一团，借此抵御夜里越来越深的寒意。福狼梦见了火——一团在麦肯部落的会议洞里燃烧的特殊之火，那是他被带到拉那，也就是狼族的陪审团面前，去为《捕猎法》投票时见到的。当时，在陪审团冷冰冰的目光的衬托下，见到的火可不是他梦里经常出现的那种温暖又耀眼的火。而现在，他梦中的火，却是他意识里闪耀的那种，埋藏在最深处而摇摆不定的明亮橘黄色的火。旋转的火焰呼应着福狼爪子上伸开的螺旋印记。在他的梦里，这团火越扭越大，越扭越大，似乎要将他裹入一团旋转的疯狂里，到最后，麦肯部落最后一任头领的脸孔模模糊糊从火焰里露出来。

“他知道！他知道！”

“福狼！醒醒！”